

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
2 de abril de 2002
Español
Original: árabe

**Carta de fecha 27 de marzo de 2002 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente
del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que el Irán ha continuado violando la resolución por la que se decretó la cesación del fuego y el Acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Irán y el Iraq. Le adjunto una relación de estas violaciones, cometidas entre el 14 de septiembre de 2001 y el 3 de marzo de 2002.

Le agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdul Munim **Al-Kadhe**
Encargado de Negocios interino



Anexo de la carta de fecha 27 de marzo de 2002 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
1	14 de septiembre de 2001	La parte iraní procedió a retener una barca iraquí matrícula Basora/5610, perteneciente al ciudadano Jazaal Kadhim Muhsin, en la zona de la presa exterior del canal del Shatt al-Arab, cerca de la grúa hundida "Antara". Cuatro lanchas militares iraníes armadas abrieron fuego contra ellos. La barca y su tripulación, compuesta por ocho personas, de nacionalidad iraquí, siguen retenidas en poder de la parte iraní.
2	10 de noviembre de 2001	A las 8.50 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros, compuesta por un vehículo civil tipo camioneta que transportaba materiales de fortificación (alambre de espino). La acompañaban una ambulancia, un autobús y una pala mecánica. Cuarenta personas realizaron trabajos de fortificación entre la torre de cemento situada en las coordenadas 85675 y la torre metálica situada en las coordenadas 1271, del mapa de Zarbatiyah (escala 1:100.000).
3	14 de noviembre de 2001	A las 9.15 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros, compuesta por una camioneta que transportaba a oficiales, una ambulancia, una plataforma para viajeros y un vehículo Land Rover. La acompañaban 50 soldados iraníes, que realizaron trabajos de fortificación entre la torre de cemento y la torre metálica situada en las coordenadas 085675. A las 12.45 horas de ese mismo día, la fuerza de ingenieros y los soldados se retiraron hacia el interior del territorio iraní.
4	14 de noviembre de 2001	A las 14.30 horas, fueron avistados cuatro vehículos Land Cruiser militares junto a una ambulancia en el puesto iraní situado frente al puesto de guardia de Arafat (situada en las coordenadas 985646). Del vehículo se apearon ocho oficiales de diferentes graduaciones que realizaron observaciones y tomaron fotografías de los territorios iraquíes. A las 14.45 horas, vehículos y personas se retiraron al interior del territorio iraní.
5	15 de noviembre de 2001	A las 9.00 horas fue avistada una pala mecánica que trabajaba entre la torre metálica y la torre de cemento, en las coordenadas 85675 del mapa de Zarbatiyah (escala 1:100.000). A las 10.35 horas, la máquina fue retirada hacia el interior del territorio iraní.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
6	12 de diciembre de 2001	A las 11.00 horas, fueron avistados tres vehículos Land Cruiser que provenían de la retaguardia iraní y se dirigían hacia el puesto iraní de Al-Fawy, en la zona de Naft-e-Shah, en las coordenadas 4664 (mapa de Kani Mazi). De los vehículos se apearon 10 personas.
7	22 de diciembre de 2001	A las 10.50 horas, se escuchó el ruido de un helicóptero frente a los sectores iraquíes en la zona meridional.
8	23 de diciembre de 2001	A las 15.00 horas, se avistó una fuerza de ingenieros compuesta por dos palas mecánicas y dos excavadoras que trabajaban cerca del puesto iraní de Ash-Shush, en las coordenadas 6628 del mapa de Hawr al-Huweiza, delante del puesto de guardia de Ash-Shaib.
9	23 de diciembre de 2001	A las 11.00 horas, un Land Cruiser procedente de la retaguardia iraní llegó a la zona y se ocultó tras las colinas situadas en las coordenadas 5051 del mapa de Sheij Faris, delante del puesto de guardia de Al-Fakka.
10	23 de diciembre de 2001	A las 13.00 horas, llegaron seis vehículos Land Rover a la zona iraní situada en las coordenadas 9864, del mapa de Zarbatiyah, frente al puesto de Arafat. Dos de ellos eran blancos, otros dos verdes y los otros dos caquis. Dos de los vehículos transportaban un aparato inalámbrico, junto con 12 civiles, y a cuatro oficiales vestidos de camuflaje y otros seis oficiales, que vestían de negro. En los vehículos también viajaban dos civiles. Todas estas personas realizaron observaciones en dirección a los sectores iraquíes.
11	24 de diciembre de 2001	A las 9.25 horas, se avistó una fuerza de ingenieros compuesta por ocho personas, que ampliaba las posiciones en las coordenadas 5051 del mapa de Faris Imam, delante del puesto de guardia de Al-Fakka.
12	24 de diciembre de 2001	A las 11.30 horas, llegó un vehículo, que transportaba una lanzadera de misiles, procedente de la retaguardia iraní y se estableció frente al puesto de guardia de Ash-Shaib, en las coordenadas 7716 del mapa de Hawr Al-Huweiza.
13	26 de diciembre de 2001	A las 17.00 horas, fueron avistados tres vehículos Land Cruiser frente al punto iraní situado en las coordenadas 9864. De los vehículos se apearon cinco oficiales y siete suboficiales, que realizaron observaciones en dirección a territorio iraquí, frente al puesto de guardia de Arafat (mapa de Zarbatiya).

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
14	26 de diciembre de 2001	A las 18.00 horas, la parte iraní lanzó ocho granadas de mortero y abrió fuego con armas de calibre mediano desde el interior del territorio iraní. También abrió fuego a intervalos con una ametralladora monocañón, en las coordenadas 771 y 7614.
15	27 de diciembre de 2001	A las 19.50 horas, se escucharon a intervalos sonidos de disparos realizados con armas de calibre medio y ametralladoras monocañón, y se lanzaron siete granadas de mortero desde el interior del territorio iraní, en las coordenadas 7616 y 7711.
16	27 de diciembre de 2001	La fuerza de ingenieros iraní continuó sus faenas en los siguientes emplazamientos: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 565606; participaron en los trabajos la siguiente maquinaria: una pala mecánica, un bulldozer y siete camiones volquete; b) el cementerio iraní situado en las coordenadas 925800; trabajaron allí siete personas; c) la torreta petrolífera situada en las coordenadas 9122.
17	28 de diciembre de 2001	A las 20.00 horas, la parte iraní lanzó cuatro granadas de mortero y disparó a intervalos con armas medianas y una ametralladora monocañón dentro de territorio iraní, en las coordenadas 7221 y 7614.
18	28 de diciembre de 2001	A las 22.40 horas, la parte iraní barrió la zona situada en el puesto de Zarkush con fuego de armas de calibre mediano y lanzó al azar alrededor de 15 granadas mortero de 81 milímetros, en la zona acotada frente al puesto de At-Taán, en las coordenadas 38657 del puesto de Mohammed Al-Qasim, en las coordenadas 62675. Las granadas cayeron dentro de territorio iraní. Posteriormente, la parte iraní lanzó otra granada de mortero y continuó disparando hasta las 22.30 horas.
19	29 de diciembre de 2001	A las 8.30 horas, la parte iraní instaló dos caravanas en las coordenadas 85922 del mapa de Mandali. En esa misma zona se avistó una fuerza de ingenieros compuesta por dos volquetes, una pala mecánica y un camión cisterna.
20	29 de diciembre de 2001	La parte iraní disparó una granada de mortero y abrió fuego a intervalos con armas de calibre mediano y pesado, en las coordenadas 7611 a 7709.
21	30 de diciembre de 2001	A las 22.00 horas, la parte iraní disparó siete granadas de mortero y abrió fuego a intervalos con armas de calibre mediano en las coordenadas 7716 y 7609.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
22	1° de enero de 2002	A las 16.30 horas, llegaron nueve vehículos que transportaban a 6 oficiales, 20 soldados y 15 civiles, acompañados de cuatro camionetas que transportaban un equipo inalámbrico, armas ligeras y binoculares de campaña individuales, frente al puesto iraquí de Arafat, situado en las coordenadas 986648 en el mapa de Zarbatiya. Todos ellos realizaron observaciones de la zona en dirección al territorio iraquí.
23	2 a 3 de enero de 2002	Cuando el petrolero <i>Sami I</i> de los Emiratos Árabes Unidos se dirigía desde el puerto de Jawr al-Zubayr hacia la zona de Jawr Musa, en el Irán, fue interceptado por fuerzas iraníes, que abrieron fuego en su dirección y lo asaltaron, lo que produjo heridas al capitán del petrolero, Salah Jayrallah, que sufrió la rotura de un brazo y heridas de carácter leve en el cuerpo. El petrolero fue remolcado hasta Bandar Imam, en el Irán, y retenido junto con su tripulación, compuesta por 11 marineros, de los que 2 son de nacionalidad bengalí, otros 2 de nacionalidad india y el resto iraquíes.
24	5 de enero de 2002	A las 13.30 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros iraní, compuesta por un vehículo, un autobús y una ambulancia, junto con 15 soldados, que plantaron alambre de espino ante el puesto de guardia de Ad-Dirayi.
25	8 de enero de 2002	A las 14.45 horas, la parte iraní disparó al azar desde el acceso al río Karun, en las coordenadas 38369, con armas ligeras y ametralladoras fijas, montadas sobre soportes de cuatro puntos.
26	8 de enero de 2002	A las 9.10 horas, fueron avistadas dos lanchas militares iraníes de color gris, provistas de un motor Yamaha de 200 caballos, a bordo de las cuales viajaban siete personas que vestían atuendo militar y que se dirigían desde el puerto de Al-Mahmara hacia mar abierto.
27	8 de enero de 2002	A las 13.10 horas fue vista una lancha de observación iraní proveniente del puerto de Abadan que navegaba en dirección al puerto de Al-Mahmara. A bordo de ella viajaban 15 mujeres y 12 hombres, ocho de ellos con atuendo militar, y cuatro de civil.
28	8 de enero de 2002	A las 9.10 horas, fueron avistadas dos lanchas militares de color gris provistas de un motor Yamaha de 200 caballos, a bordo de las cuales viajaban siete personas que vestían atuendo militar y se dirigían del puerto de Al-Mahmara hacia mar abierto.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
29	9 de enero de 2002	Una patrulla marítima iraní, compuesta por dos lanchas (Ashura I y Ashura II), interceptó al petrolero iraquí <i>Bahari</i> cuando salía de Jawr az-Zubayr. Las lanchas dispararon un cohete contra la torre de mando, que alcanzó al capitán, causándole heridas de extrema gravedad. El petrolero fue remolcado hacia el puerto de Bandar Imam, junto con toda su tripulación, y el capitán ingresado en un hospital iraní.
30	10 de enero de 2002	A las 17.50 horas, el enemigo iraní apresó el buque <i>Tulin</i> , junto con su tripulación, compuesta por dos iraquíes y nueve indios cuando regresaban a puerto, tras haberse desviado por un canal secundario del Shatt al-Arab, considerado vía internacional de navegación.
31	14 de enero de 2002	A las 15.00 horas, una fuerza de ingeniería iraní compuesta por tres palas mecánicas, dos vehículos volquete y un Land Cruiser de color blanco, abrió un camino desde la carretera principal hasta la posición iraní situada frente a la zona de Mimak.
32	14 de enero de 2002	A las 9.00 horas, un grupo iraní compuesto por 17 personas, entre ellos 3 oficiales, se dirigió hacia la zona del puesto de guardia de Zayd, en las coordenadas 909021, del mapa de At-Tahiri. El grupo procedió a desminar la zona. A las 12.30 horas de ese mismo día, el grupo se retiró hacia el interior del territorio iraní.
33	15 de enero de 2002	A las 15.00 horas, fue avistada una remolcadora iraní que arrastraba un pontón, a bordo del cual iba una grúa, con la que se levantaron las secciones tubulares del puente situado en la parte oriental del Shatt al-Arab.
34	15 de enero de 2002	A las 9.00 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros iraníes compuesta por tres vehículos y 20 soldados, frente al puesto de Ad-Dirayi, que realizaba tareas de soldadura en una valla metálica.
35	15 de enero de 2002	A las 21.00 horas, la parte iraní abrió fuego con artillería, morteros y ametralladoras pesadas y de calibre medio, lanzando al aire también bengalas, frente a la zona situada entre las coordenadas 7664 y las coordenadas 7620 del mapa de Hawr al-Huweiza. A las 23.00 horas, los disparos cesaron.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
36	15 de enero de 2002	A las 9.30 horas, un grupo compuesto por ocho militares se dirigió a la zona del puesto de Zayd, entre ellos dos oficiales, con el grado de comandante y teniente, que viajaban a bordo de un vehículo Land Cruiser de color blanco, matrícula An-Nayaf/132048357. Los militares procedieron a desminar la zona. A las 10.30 horas de ese mismo día regresaron a territorio iraní.
37	19 de enero de 2002	La parte iraní continuó trabajando en los siguientes lugares: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 565606; maquinaria empleada: una pala mecánica, tres bulldozers y seis volquetes; b) el cementerio iraní situado en las coordenadas 915800; trabajaron allí ocho personas; c) la torreta petrolífera situada en las coordenadas 9122.
38	31 de enero a 4 de febrero de 2002	La parte iraní continuó realizando tareas en los siguientes emplazamientos: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 5656069; maquinaria empleada: dos bulldozers, una pala mecánica y seis volquetes; b) el cementerio iraní situado en las coordenadas 915800; trabajaron allí 10diez personas; c) la torreta petrolífera situada en las coordenadas 9126.
39	20 de enero de 2002	A las 11.30 horas fue avistado un helicóptero de color blanco con líneas azules y rojas que provenía de la retaguardia iraní y aterrizó en las coordenadas 5051, cerca de la torre iraní de Al-Fakka. Del helicóptero se apearon seis personas, dos militares y cuatro civiles, que subieron a la atalaya y observaron nuestros sectores durante 20 minutos. Posteriormente el helicóptero retornó a la retaguardia iraní.
40	27 de enero de 2002	A las 14.00 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros iraní compuesta por un pontón y dos máquinas Poclain, que realizaban tareas de contención y encauce del canal Sheij Jazal, en las coordenadas 248715.
41	28 de enero de 2002	A las 8.00 horas, dos máquinas <i>Poclain</i> realizaron obras de excavación y prolongación del viejo canal cerca de las posiciones de observación iraníes situadas frente a la zona de Ash-Shahiniya, en las coordenadas 302655.
42	20 de febrero de 2002	A las 10.40 horas, fue avistado un helicóptero de color caqui que sobrevolaba la línea fronteriza proveniente de la retaguardia iraní y aterrizaba tras las colinas, a la izquierda del puesto iraní situado en las coordenadas 3178.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
43	20 de febrero de 2002	A las 10.07 horas, ese mismo helicóptero volvió a sobrevolar la línea fronteriza, junto con otro helicóptero de color blanco con líneas rojas. Posteriormente, ambos retornaron a la retaguardia iraní, volando paralelamente a la frontera en dirección a Bayila.
44	20 de febrero de 2002	A las 13.30 horas, fue avistado un helicóptero militar de color caqui con motas negras, que provenía de la retaguardia iraní y que aterrizó en las coordenadas 5051. Del helicóptero se apearon 10 personas, cuatro de ellas civiles y seis militares, que realizaron una observación de nuestros sectores y merodearon por la zona durante 30 minutos. Posteriormente, el helicóptero retornó a la retaguardia iraní.
45	22 de enero de 2002	A las 16.00 horas, una pala mecánica iraní allanó el camino que une el puesto de Somar, en las coordenadas 5642 y la torre de observación situada en las coordenadas 5543, del mapa de Mandali, delante de los sectores iraquíes.
46	27 de enero de 2002	A las 13.00 horas, fueron avistados siete soldados iraníes vestidos con atuendo militar, de color caqui, que construían un puesto de observación circular hecho con bloques de cemento y hierro en las coordenadas 030645 del mapa de Zarbatiya, dentro de la frontera iraní, y frente al puesto iraquí de At-Ta'an. Las obras continúan.
47	27 de enero de 2002	El ciudadano iraquí Mustafa Hassan Ahmad fue herido cuando navegaba en su barca por aguas del Shatt al-Arab y recibió un disparo en la pierna derecha, efectuado por la parte iraní.
48	30 de enero de 2002	A las 08.10 horas, la parte iraní trasladó en autobús a un grupo de militares, compuesto por aproximadamente 25 personas, hasta el puerto de Abadan, en donde se apearon. Las personas vestían de camuflaje y llevaban armas tipo GC. Los acompañaban siete vehículos furgoneta junto con un Land Cruiser de color blanco. A las 13.15 horas de ese mismo día, el grupo de distribuyó, mediante dos lanchas, entre los puestos situados a lo largo de la costa oriental del Shatt al-Arab, dentro de la zona acotada, entre el norte de Abadan, en las coordenadas 4255, y la zona del río Shatit, en las coordenadas 4551. El grupo fue retirado de esos puestos mediante

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
		las mismas lanchas, y trasladado al autobús. A las 12.40 horas del 30 de enero de 2002, vehículos y personas se retiraron hacia la retaguardia iraní.
49	2 de febrero de 2002	A las 13.40 horas, cesaron las tareas en el puente de caballetes, y se levantaron los tubos que se habían asegurado anteriormente, fijándose ocho postes tubulares cerca de la costa, a unos 350 metros del sur del puente de caballetes situado en las coordenadas 599174 del mapa de Mina' al-Bakr.
50	3 de febrero de 2002	A las 08.30 horas, un grupo de personas compuesto por alrededor de cinco individuos, procedió, en la parte iraní, a fijar una gran antena sobre el puesto iraní de Al-Fakka, situado en las coordenadas 5150, del mapa de Sheij Faris.
51	3 de febrero de 2002	A las 16.00 horas, fue avistada una fuerza de ingenieros que forraba los laterales de las antiguas galerías situadas en el río Karun, en las coordenadas 285694. La fuerza estaba compuesta por 10 personas; las tareas continúan.
52	4 de febrero de 2002	A las 14.00 horas, fue observada una fuerza de ingenieros iraní que levantaba los escombros acumulados tras haberse demolido los antiguos edificios situados en la costa oriental del Shatt al-Arab, al norte del puerto de Abadan.
53	4 de febrero de 2002	A las 8.20 horas, tres vehículos (un Land Cruiser, una ambulancia y un vehículo de carga) y un grupo de personas con atuendo militar, compuesto por entre 25 y 30 individuos, se reunieron a un lado del puesto de mando iraní situado en las coordenadas 5151 del mapa de Sheij Faris, y comenzaron a disparar con armas ligeras (lanzando tanto disparos sueltos como salvas). El grupo se distribuyó en pelotones de cinco personas.
54	2 a 10 de febrero de 2002	El enemigo iraní continuó trabajando en los siguientes emplazamientos: a) el talud nuevo situado en las coordenadas 565606; maquinaria empleada: dos bulldozers, una pala mecánica y seis volquetes; b) el cementerio iraní, situado en las coordenadas 915800; trabajaban allí nueve personas; c) el terraplén situado en las coordenadas 574494; maquinaria empleada: cinco volquetes, una pala mecánica y un vehículo para el transporte de personas; y d) la torre petrolífera situada en las coordenadas 9122.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
55	7 de febrero de 2002	A las 11.00 horas, un helicóptero iraní de color caqui voló en dirección al puesto iraní de Ash-Shush, en las coordenadas 7221 del mapa de Hawr al-Huweiza.
56	6 de febrero de 2002	A las 15.00 horas, la parte iraní capturó al ciudadano iraquí Addu Awdah Nasir, nacido en 1941, junto con 700 cabezas de ganado. El ciudadano iraquí es habitante de la aldea de Al-Maali. Su captura tuvo lugar cuando apacentaba su ganado en la zona acotada, entre el puesto de Nay Jidr y el puesto de Hila.
57	6 de febrero de 2002	A las 11.00 horas, soldados iraníes plantaron alambre de espino entre el puesto iraní situado al frente al puesto iraquí de Ad-Dirayi.
58	6 de febrero de 2002	A las 13.00 horas, aparecieron un oficial y varios militares de diferente graduación, pertenecientes al puesto iraní situado a la izquierda del complejo de Jasrawi, portando dos lanzagranadas RPG-7 y armas ligeras, y lanzaron cuatro proyectiles de lanzagranadas.
59	7 de febrero de 2002	A las 11.05 horas, un helicóptero iraní Gacela, de color caqui y con motas rojas, procedente de la parte de Basitin, sobrevoló la zona a 400 metros de altura, volando a lo largo de la línea fronteriza. Posteriormente, se dirigió hacia la retaguardia iraní.
60	9 de febrero de 2002	A las 12.00 horas, fueron avistados dos vehículos, un Land Cruiser y un vehículo ranchera, junto con cinco civiles, dos soldados y un oficial, en el puesto iraní situado frente al puesto iraquí de Arafat. Dichas personas realizaron observaciones de la zona.
61	9 de febrero de 2002	A las 10.30 horas, fue avistado un helicóptero iraní de color caqui procedente de la zona de Basitin, que se dirigía hacia la zona de As-Saidiya, situada en las coordenadas 7514 del mapa de Hawr al-Huweiza. Posteriormente, el helicóptero retornó a la retaguardia iraní.
62	10 de febrero de 2002	A las 7.00 horas, fue avistada una excavadora iraní que abría un canal en las coordenadas 7413 del mapa de Hawr al-Huweiza .
63	17 de febrero de 2002	A las 16.00 horas, la parte iraní retiró un pontón situado en el río Jazaal, y lo afianzó cerca de la ciudad de Al-Mahmara.
64	23 de febrero de 2002	A las 18.24 horas, la parte iraní disparó una granada de mortero de 81 milímetros, que cayó en las coordenadas 8604, dentro de territorio iraquí.

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
65	27 de febrero de 2002	La parte iraní instaló una ametralladora PKT de calibre medio en las coordenadas 4563.
66	1° de marzo de 2002	La parte iraní construyó un grupo de pabellones o grandes tiendas, al sur del monolito conmemorativo situado frente la ciudad Al-Faw.
67	1° de marzo de 2002	La fuerza de ingenieros iraní se retiró después de haber terminado las tareas de instalación de postes, cerca del puente de caballetes, en el que había empezado a trabajar el 10 de febrero de 2002
68	1° de marzo de 2002	La parte iraní instaló un pontón metálico en la costa oriental de Shatt al-Arab, frente al puesto de control de aduanas iraquí situado en Ras Al-Bisha.
69	2 de marzo de 2002	A las 11.00 horas, se avistaron dos lanchas iraníes procedentes de mar abierto que se dirigían a Al-Faw llevando a bordo a diversas personas, a las que acompañaba una lancha iraní tipo Ashura. Las personas se apearon cerca del monolito conmemorativo.
70	3 de marzo de 2002	A las 11.00 horas, se avistaron dos lanchas iraníes metálicas a las que acompañaba una lancha patrullera. Las lanchas llevaban a bordo ganado y provenían del mar. Se detuvieron en la costa oriental de Shatt al-Arab, cerca del monolito conmemorativo iraní, situado frente a Al-Faw. El ganado fue descargado en la zona.